

The Treaty was
previously published as
Thailand No. 1 (1995),
Cm 2792

THAILAND



Treaty Series No. 66 (1997)

Treaty

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Thailand

on Mutual Assistance in Criminal Matters

Bangkok, 12 September 1994

[The Treaty entered into force on 10 September 1997]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
October 1997*

**TREATY
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND
ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Thailand;

Desiring to maintain and to strengthen the longstanding bonds which unite the two countries, and to undertake effective mutual assistance in criminal matters;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Obligation to Assist

- (1) The parties agree, in accordance with provisions of this Treaty, to provide mutual assistance in connection with investigations, prosecutions, and other proceedings relating to criminal matters.
- (2) Assistance shall include but not be limited to:
 - (a) taking the testimony and statement of persons;
 - (b) providing documents, records and evidence;
 - (c) serving documents;
 - (d) executing requests for searches and seizures;
 - (e) transferring persons in custody for testimonial purposes;
 - (f) locating persons;
 - (g) assisting in restraint and forfeiture proceedings.
- (3) Assistance shall be provided without regard to whether the acts which are the subject of the investigation, prosecution, or proceedings in the Requesting Party are prohibited under the law of the Requested Party, or whether the courts of the Requested Party would have jurisdiction with respect to such acts in corresponding circumstances.
- (4) This Treaty is intended solely for mutual assistance between the criminal law enforcement authorities of the Parties and is not intended or designed to provide such assistance to private parties.
- (5) This Treaty shall not apply to the execution of arrest warrants or to military offences. For the purposes of this Treaty, military offences are violations of military laws and regulations which do not constitute offences under ordinary criminal law.

ARTICLE 2

Limitations on Compliance

- (1) The Requested Party may refuse to execute a request to the extent that:
 - (a) the request would prejudice the sovereignty, security, or other essential public interests of the Requested Party; or
 - (b) the request relates to a political offence.
- (2) Before refusing the execution of any request pursuant to this Article, the Requested Party shall determine whether assistance can be given subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting Party accepts the assistance subject to these conditions, it shall comply with the conditions.

(3) If the execution of a request would interfere with an ongoing criminal investigation, prosecution or proceedings in the Requested Party, execution may be postponed by that Party, or made subject to conditions determined to be necessary by that Party after consultations with the Requesting Party.

(4) The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of the reason for refusing or postponing the execution of a request.

ARTICLE 3

Central Authorities

(1) A request under this Treaty shall be made by the Central Authority of the Requesting Party directly to the Central Authority of the Requested Party.

(2) For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Central Authority shall be the Secretary of State for the Home Department or a person designated by him.

(3) For the Kingdom of Thailand, the Central Authority shall be the Attorney General or a person designated by him.

ARTICLE 4

Contents of Requests for Mutual Assistance

(1) A request for assistance shall be submitted in writing in the language of the Requested Party. All accompanying documents shall be translated into the language of the Requested Party.

(2) The request shall include the following:

- (a) the name of the authority conducting the investigation, prosecution, or proceedings to which the request relates;
- (b) the subject matter and nature of the investigation, prosecution, or proceedings;
- (c) a description of the evidence or information sought or the acts of assistance to be performed; and
- (d) the purpose for which the evidence, information, or other assistance is sought.

(3) When appropriate, a request shall also include:

- (a) available information on the identity and whereabouts of a person to be located;
- (b) the identity and location of a person to be served, that person's relationship to the investigation, prosecution, or proceedings, and the manner in which service is to be effected;
- (c) the identity and location of persons from whom evidence is sought;
- (d) a precise description of the place or person to be searched and of the articles to be seized;
- (e) a description of the manner in which any testimony or statement is to be taken and recorded;
- (f) a list of questions to be answered;
- (g) a description of any particular procedure to be followed in executing the request;
- (h) information as to the allowances and expenses to which a person appearing in the territory of the Requesting Party will be entitled; and

- (i) any other information which may be brought to the attention of the Requested Party to facilitate its execution of the request.

ARTICLE 5

Execution of the Request

The Central Authority of the Requested Party shall promptly comply with the request or, when appropriate, shall transmit it to the authority having jurisdiction to do so. The competent authorities of the Requested Party shall execute the request to the extent permitted by their domestic laws.

ARTICLE 6

Costs

- (1) The Requested Party shall, subject to paragraph 2 of this Article, pay all costs relating to the execution of the request, except for the fees of expert witnesses and the allowances and expenses related to travel of persons pursuant to Articles 12 and 16, which fees, allowances, and expenses shall be borne by the Requesting Party.
- (2) If the Central Authority of the Requested Party notifies the Central Authority of the Requesting Party that execution of the request might require costs or other resources of an extraordinary nature, or if it otherwise requests, the Central Authorities shall consult with a view to reaching agreement on the conditions under which the request shall be executed and the manner in which costs shall be allocated.

ARTICLE 7

Limitations on Use

- (1) Information and evidence obtained under this Treaty, as well as information derived therefrom, shall not be used for purposes other than those stated in the request without the prior consent of the Requested Party.
- (2) The Requesting Party may require that the application for assistance, its contents and related documents, and the granting of assistance be kept confidential. If the request cannot be executed without breaching the required confidentiality, the Requested Party shall so inform the Requesting Party which shall then determine whether the request should nevertheless be executed.
- (3) The Requested Party may require that information or evidence furnished, and information derived therefrom, be kept confidential in accordance with conditions which it shall specify. In that case, the Requesting Party shall comply with the conditions, except to the extent that the information or evidence is needed in a public trial resulting from the investigation, prosecution, or proceedings described in the request.

ARTICLE 8

Taking Testimony and Statements and Producing Evidence in the Territory of the Requested Party

- (1) Upon a request that a person be summoned to give testimony, make a statement, or produce documents, records, or articles in the Requested Party, that person may be compelled to do so in the same manner and to the same extent as in criminal investigations, prosecutions, or proceedings in the Requested Party.

(2) If the person referred to in paragraph 1 of this Article asserts a claim of immunity, incapacity, or privilege under the laws of the Requesting Party, the evidence may nonetheless be taken and the claim made known to the Requesting Party for resolution by the authorities of the Requesting Party.

(3) The Requested Party shall, upon request, furnish information in advance as to the date and place of the taking of the evidence.

(4) The Requested Party may permit the presence of any person specified in a request to witness the taking of testimony or a statement during the execution of that request in its territory and may allow such a person to question the person whose testimony or statement is sought, insofar as it would not be prohibited by the laws of the Requested Party.

(5) Business records produced under this Article shall be authenticated by the person in charge of maintaining them through the use of Form A appended to this Treaty. Unless otherwise requested by the Requesting Party, no further certification shall be required.

ARTICLE 9

Provision of Records of Government Offices or Agencies

(1) The Requested Party shall provide copies of publicly available records of a government office or agency.

(2) The Requested Party may provide any record or information in the possession of a government office or agency, but not publicly available, to the same extent and under the same conditions as it would be available to its own law enforcement or judicial authorities. The Requested Party may refuse a request pursuant to this paragraph in whole or in part.

(3) Documents provided under this Article shall be attested by the official in charge of maintaining them through the use of Form B appended to this Treaty. Unless otherwise requested by the Requesting Party, no further certification shall be required.

ARTICLE 10

Service of Documents

(1) The Requested Party shall effect service of any legal document transmitted for this purpose by the Requesting Party.

(2) Any request for the service of a document requiring the appearance of a person before an authority in the Requesting Party shall be transmitted a reasonable time before the scheduled appearance.

(3) The Requested Party shall return as proof of service a dated receipt signed by the person served or a declaration signed by the officer effecting service, specifying the form and date of service.

(4) A person who has been served pursuant to this Article with a legal document calling for his appearance in the territory of the Requesting Party, shall not be subjected to any civil or criminal forfeiture, or other legal sanction or measure of restraint, because of his failure to comply therewith, even if the document contains a notice of penalty.

ARTICLE 11

Search and Seizure

- (1) A request for search, seizure, and delivery of any article to the Requesting Party shall be executed if it includes the information justifying that action under the laws of the Requested Party.
- (2) Every official of the Requested Party who has custody of a seized article shall certify, through the use of Form C appended to this Treaty, the continuity of custody, the identity of the article, and the integrity of its condition. Unless otherwise requested by the Requesting Party, no further certification shall be required.

ARTICLE 12

Transferring Persons in Custody for Testimonial Purposes

- (1) A person in custody in the territory of the Requested Party who is needed as a witness in the territory of the Requesting Party shall be transported to that State if the person and the Requested Party consent.
- (2) For the purposes of this Article:
 - (a) the receiving State shall have the authority and obligation to keep the person transferred in custody unless otherwise authorized by the sending State;
 - (b) the receiving State shall return the person transferred to the custody of the sending State as soon as circumstances permit or as otherwise agreed;
 - (c) the receiving State shall not require the sending State to initiate extradition proceedings in order to obtain the return of the person transferred; and
 - (d) time spent in custody in the receiving State by a transferred person will count towards the completion of any custodial sentence imposed by the sending State for any offence in respect of which the person was in custody prior to transfer.

ARTICLE 13

Location of Persons

- (1) The Requested Party shall take all necessary measures to locate persons who are believed to be in the territory of that Party and who are needed in connection with a criminal investigation, prosecution, or proceedings in the territory of the Requesting Party.
- (2) The Requested Party shall communicate as soon as possible the results of its inquiries to the Requesting Party.

ARTICLE 14

Restraint

- (1) In accordance with the provisions of this Article, a Party may request the restraint of the proceeds or instruments of crime.
- (2) A request for restraint shall include the following:
 - (a) (i) in the case of a request from the United Kingdom, a court order authorising restraint;
 - (ii) in the case of a request from Thailand, a certificate stating that a court or the Asset Examination Committee has issued a restraint order or is about to do so and, if so, when, together with a copy of any order so issued;

- (b) either:
 - (i) a summary of the facts of the case including a description of the offence, the time and place of its commission, a reference to the relevant legal provisions and the grounds on which the suspicion is based; or
 - (ii) where a confiscation order has been made, a copy of that order;
- (c) to the extent possible, a description of the property in respect of which restraint is sought or which is believed to be available for restraint, and its connection with the person against whom the proceedings have been or are to be instituted.

ARTICLE 15

Enforcement of Confiscation Orders

- (1) This Article applies to an order, made by a court of the Requesting Party, intended to recover, to the extent possible under the law of the Requested Party, the proceeds or instruments of crime.
- (2) A request for assistance in enforcing such an order shall be accompanied by a copy of the order, certified by an officer of the court that made the order or by the central authority, and shall contain information indicating:
 - (a) that neither the order nor any conviction to which it relates is subject to appeal;
 - (b) that the order is enforceable in the territory of the Requesting Party;
 - (c) where appropriate, property available for enforcement or the property in respect of which assistance is sought, stating the relationship between that property and the person against whom the order has been made; and
 - (d) where appropriate, and where known, the interests in the property of any person other than the person against whom the order has been made.
- (3) Where the law of the Requested Party does not permit effect to be given to a request in full, the Requested Party shall give effect to it insofar as it is able to do so.
- (4) Property obtained by the Requested Party in the enforcement of an order to which this Article applies shall remain with that Party, unless otherwise agreed upon between the Parties.

ARTICLE 16

Appearance in the Territory of the Requesting Party

When the appearance of a person who is in the territory of the Requested Party is needed in the territory of the Requesting Party, the Central Authority of the Requested Party shall invite the person to appear before the appropriate authority in the Requesting Party, and shall indicate the extent to which the expenses will be paid. The response of the person shall be communicated promptly to the Requesting Party.

ARTICLE 17

Safe Conduct

- (1) Without prejudice to Article 12, no person who is present in the territory of the Requesting Party to testify or provide a statement in accordance with the provisions of this Treaty shall be subject to service of process to be detained or subjected to any other restriction of personal liberty by reason of any criminal acts which preceded his departure from the territory of the Requested Party.

(2) The safe conduct provided for by this Article shall cease when the person, having had the opportunity to leave the territory of the Requesting Party within 15 consecutive days after notification that his presence is no longer required by the appropriate authorities, has nonetheless stayed in that territory or has voluntarily returned after having left it.

ARTICLE 18

Return of Documents, Records or Articles

The Requesting Party shall return any documents, records or articles furnished in execution of requests as soon as possible unless the Requested Party waives their return.

ARTICLE 19

Relationship with Other Treaties and National Laws

Assistance and procedures provided for by this Treaty shall not prevent either of the Parties from granting assistance in accordance with the provisions of other international agreements to which it may be a party or in accordance with the provisions of its national laws.

ARTICLE 20

Territorial Application

This Treaty shall apply:

- (1) in relation to the United Kingdom:
 - (a) to England and Wales, Scotland, and Northern Ireland; and
 - (b) to any other territory for whose international relations the United Kingdom is responsible and to which this Treaty shall have been extended by agreement between the Parties, subject to any technical modifications agreed by the Parties and to either Party being able to terminate such extension by giving six months written notice to the other through the diplomatic channel; and
- (2) to the Kingdom of Thailand.

ARTICLE 21

Ratification and Entry into Force

- (1) This Treaty shall be subject to ratification; the instruments of ratification shall be exchanged at London as soon as possible.
- (2) This Treaty shall enter into force upon the exchange of the instruments of ratification.¹

¹The Treaty entered into force on 10 September 1997

ARTICLE 22

Termination

Either Party may terminate this Treaty by means of a written notice to the other Party. Termination shall take effect six months following the date of notification.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Treaty.

DONE at Bangkok, in duplicate, in the Thai and English languages, each text being equally authentic, this 12th day of September in the year of 1994.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland:

For the Government of the Kingdom of
Thailand:

DOUGLAS HURD

PRASONG SOONSIRI

FORM A

CERTIFICATE OF AUTHENTICITY OF BUSINESS RECORDS

I, , attest on penalty of
(Name)

criminal punishment for false statement or attestation that I am employed by

.....and that my official title is
(Name of Business from which Documents are sought)

....., I further state that each of the records
(Official Title)

attached hereto is the original or a duplicate of the original of records in the custody

of
(Name of Business from which Documents are sought)

(A) such records were made at or near the time of the occurrence of the matters set forth,
by (or from information transmitted by) a person with knowledge of those matters;

(B) such records were kept in the course of a regularly conducted business activity;

(C) the business activity made such records as a regular practice; and

(D) if such record is not the original, such record is a duplicate of the original.

.....
(Signature)

.....
(Date)

FORM B

ATTESTATION OF AUTHENTICITY OF DOCUMENTS

I, , attest on penalty of
(Name)

criminal punishment for false statement or attestation that my position with the

Government of..... is
(Country) (Official Title)

and that in that position I am authorized by the law of
(Country)

to attest that the documents attached and described below are true copies of the

original official records which are recorded or filed in.....
(Name of Government

..... which is an office or agency of the Government of
Office or Agency)

.....
(Country)

Description of documents:

.....
Signature

.....
Title

.....
Date

FORM C

I, , certify that I am
(Name)

..... employed in the
(Title) (Name of)

..... I received custody of the articles listed below

from on , at
(Name of Person) (Date) (Place)

I relinquish custody of those articles to
(Name)

on , at
(Date) (Place)

as when I received them (or if different as noted below).

Description of articles:

Changes in condition while in my custody:

.....
Signature

.....
Title

OFFICIAL SEAL
Place

.....
Date

สนธิสัญญา
ระหว่าง
รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรแห่งบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ
กับ
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย
ว่าด้วย
ความช่วยเหลือซึ่งกันและกันในเรื่องทางอากาศ

รัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรแห่งบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือและรัฐบาล
แห่งราชอาณาจักรไทย

ปรารถนาที่จะชำระไว้และกระชับความสัมพันธ์ที่มีมาช้านาน ซึ่งผูกพันสองประเทศ
ไว้ด้วยกัน และที่จะให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกันในเรื่องทางอากาศอย่างมีประสิทธิภาพ
ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ 1

พันธกรณีที่จะให้ความช่วยเหลือ

1. ภาคีตกลงที่จะให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกันตามบทบัญญัติแห่ง
สนธิสัญญาดังนี้ในเรื่องที่เกี่ยวกับการสืบสวนสอบสวน การฟ้องคดี และกระบวนการ
อื่น ๆ ที่เกี่ยวเนื่องกับเรื่องทางอากาศ
2. ความช่วยเหลือให้รวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะเรื่องต่อไปนี้
 - (ก) การสืบพยานบุคคล และการสอบปากคำบุคคล
 - (ข) การจัดหาให้ซึ่งเอกสาร บันทึก และพยานหลักฐาน
 - (ค) การส่งเอกสาร
 - (ง) การปฏิบัติตามคำร้องขอในการค้นและการยึด
 - (จ) การโอนตัวบุคคลที่ถูกคุมขังเพื่อการสืบพยานบุคคล
 - (ฉ) การสืบหาตัวบุคคล
 - (ช) การให้ความช่วยเหลือในการยึดชั่วคราวและการดำเนินการริบทรัพย์สิน

3. การให้ความช่วยเหลือให้กระทำโดยจะต้องไม่คำนึงว่าการกระทำ ซึ่งเป็นมูลกรณของการสืบสวนสอบสวน การฟ้องคดี หรือกระบวนการทางอาญาในภาคี ผู้ร้องขอจะต้องห้ามคามกฎหมายของภาคีผู้รับคำร้องขอหรือไม่ หรือไม่ว่าศาลของภาคีผู้รับคำร้องขอจะมีอำนาจดำเนินการต่อการกระทำ เช่นนั้นในพฤติการณ์ทำนองเดียวกันหรือไม่

4. สนธิสัญญานี้มุ่งประสงค์เพียงเพื่อให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน ระหว่างเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจในกระบวนการยุติธรรมทางอาญาของภาคีเท่านั้น และมิได้มุ่งประสงค์หรือทำอื่น เพื่อให้ความช่วยเหลือ เช่นนั้นแก่เอกชน

5. สนธิสัญญานี้ไม่ใช่บังคับแก่การดำเนินการตามหมายจับ หรือแก่ ความผิดทางทหาร เพื่อวัตถุประสงค์ของสนธิสัญญานี้ ความผิดทางทหารหมายถึง ความผิดตามกฎหมายและกฎข้อบังคับทางทหารซึ่งไม่เป็นความผิดตามกฎหมายอาญา ธรรมดา

ข้อ 2

ข้อจำกัดในการปฏิบัติตามคำร้องขอ

1. ภาคีผู้รับคำร้องขออาจปฏิเสธที่จะปฏิบัติตามคำร้องขอในกรณีที่
 - (ก) คำร้องขอนั้นจะกระทบกระเทือนอธิปไตย ความมั่นคง หรือผลประโยชน์สาธารณะที่สำคัญอื่น ๆ ของภาคีผู้รับคำร้องขอ หรือ
 - (ข) คำร้องขอนั้นเกี่ยวข้องกับความผิดทางการเมือง
2. ก่อนที่จะปฏิเสธการปฏิบัติตามคำร้องขอใด ๆ ตามข้อนี้ ภาคีผู้รับคำร้องขอจะต้องวินิจฉัยก่อนว่าสามารถให้ความช่วยเหลือได้หรือไม่ภายใต้เงื่อนไขที่ภาคีผู้รับคำร้องขอเห็นว่าจำเป็น ถ้าภาคีผู้ร้องขอสมัครรับความช่วยเหลือตามเงื่อนไขดังกล่าวแล้ว ก็จะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขนั้น
3. ถ้าการปฏิบัติตามคำร้องขอจะเป็นการแทรกแซงการสืบสวนสอบสวน การฟ้องคดี หรือกระบวนการทางอาญาซึ่งกำลังดำเนินการอยู่ในภาคีผู้รับคำร้องขอ ภาคีผู้รับคำร้องขอก็อาจจะเลื่อนการปฏิบัติตามคำร้องขอ หรือให้การปฏิบัติตามคำร้องขอนั้นอยู่ภายใต้บังคับเงื่อนไขที่ภาคีผู้รับคำร้องขอเห็นว่าจำเป็น หลังจากที่ได้หารือกับภาคีผู้ร้องขอแล้ว

4. ภาคีผู้รับคำร้องขอจะต้องแจ้งให้ภาคีผู้ร้องขอทราบโดยพลันถึงเหตุผลในการปฏิเสธ หรือการเลื่อนการปฏิบัติตามคำร้องขอนั้น

ข้อ 3

เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลาง

1. เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลางของภาคีผู้ร้องขอจะเป็นผู้ทำคำร้องขอภายใต้สนธิสัญญานี้ ส่งไปยังเจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลางของภาคีผู้รับคำร้องขอ
2. สำหรับสหราชอาณาจักรแห่งบริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลาง คือ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย หรือผู้ซึ่งได้รับมอบหมาย
3. สำหรับราชอาณาจักรไทย เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลาง คือ อธิการสูงสุด หรือผู้ซึ่งได้รับมอบหมาย

ข้อ 4

สาระของคำร้องขอสำหรับความช่วยเหลือซึ่งกันและกัน

1. คำร้องขอความช่วยเหลือจะต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษรในภาษาของภาคีผู้รับคำร้องขอ เอกสารประกอบทั้งปวงจะต้องแปลเป็นภาษาของภาคีผู้รับคำร้องขอ
2. คำร้องขอจะต้องรวมถึง
 - (ก) ชื่อหน่วยงานที่ดำเนินการสืบสวนสอบสวน ดำเนินการฟ้องคดี หรือดำเนินกระบวนการทางอาญา ซึ่งเกี่ยวข้องกับคำร้องขอ
 - (ข) เรื่องและลักษณะของการสืบสวนสอบสวน การฟ้องคดี หรือกระบวนการทางอาญา
 - (ค) รายละเอียดเกี่ยวกับพยานหลักฐานหรือข้อสันนิษฐานที่ต้องการหรือความช่วยเหลือที่ขอให้ดำเนินการ และ
 - (ง) วัตถุประสงค์ของการร้องขอพยานหลักฐาน ข้อสันนิษฐาน หรือความช่วยเหลืออื่น ๆ

3. ในกรณีที่สมควร คำร้องขอให้รวมถึง

- (ก) ข้อเสนอแนะที่มีอยู่เกี่ยวกับรูปพรรณและที่อยู่ของบุคคลที่จะให้สืบหา
- (ข) รูปพรรณและที่อยู่ของบุคคลที่จะส่งเอกสารให้ ความถี่ของของบุคคลนั้นกับการสืบสวนสอบสวน การฟ้องคดี หรือกระบวนการทางอาญา และวิธีการที่ขอให้ส่งเอกสาร
- (ค) รูปพรรณและที่อยู่ของบุคคลทั้งหลายซึ่งจะเป็นผู้ให้พยานหลักฐานที่ต้องการ
- (ง) รายละเอียดคดีชี้แจงของสถานที่ หรือบุคคลที่จะให้ค้นหา และสิ่งของที่จะให้ยึด
- (จ) รายละเอียดของวิธีการที่จะให้ได้มาและการบันทึกซึ่งคำพยานหรือคำให้การ
- (ฉ) รายการข้อซักถามที่จะให้ตอบ
- (ช) รายละเอียดของกระบวนการที่จะต้องปฏิบัติเป็นการเฉพาะในการดำเนินการตามคำร้องขอ นั้น
- (ซ) ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับเงินค่าตอบแทน และค่าใช้จ่ายที่บุคคลซึ่งปรากฏตัวในดินแดนของภาคีผู้ร้องขอมีสิทธิได้รับ และ
- (ญ) ข้อเสนอแนะใดซึ่งอาจจะแจ้งให้ภาคีผู้รับคำร้องขอทราบเพื่ออำนวยความสะดวกในการปฏิบัติตามคำร้องขอ

ข้อ 5

การปฏิบัติตามคำร้องขอ

เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลางของภาคีผู้รับคำร้องขอจะต้องปฏิบัติตามคำร้องขอโดยพลัน หรือในกรณีที่เหมาะสม ให้ส่งคำร้องขอไปยังเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจที่จะปฏิบัติตามคำร้องขอนั้น เจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจที่จะปฏิบัติตามคำร้องขอของภาคีผู้รับคำร้องขอจะปฏิบัติตามคำร้องขอเท่าที่กฎหมายภายในอนุญาตไว้

ข้อ 6
ค่าใช้จ่าย

1. ภาษีได้บังคับของวรรค 2 ของข้อนี้ ภาษีผู้รับคำร้องขอจะเป็นผู้รับภาระค่าใช้จ่ายต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับการปฏิบัติตามคำร้องขอ ยกเว้นค่าป่วยการพยานผู้เชี่ยวชาญ ค่าตอบแทนและค่าใช้จ่ายที่เกี่ยวกับการเดินทางของบุคคลตามข้อ 12 และข้อ 16 ซึ่งภาษีผู้ร้องขอจะต้องเป็นผู้รับผิดชอบ

2. ในกรณีที่เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลางของภาษีผู้รับคำร้องขอแจ้งให้เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลางของภาษีผู้ร้องขอทราบว่า การปฏิบัติตามคำร้องขออาจจำเป็นต้องใช้ค่าใช้จ่ายหรือทรัพย์สินอื่นในลักษณะพิเศษหรือหากเจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลางร้องขอเป็นประการอื่น เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลางของภาษีทั้งสองจะหารือเพื่อทำความเข้าใจเกี่ยวกับเงื่อนไขที่จะปฏิบัติตามคำร้องขอและวิธีการที่จะจัดสรรค่าใช้จ่าย

ข้อ 7
ข้อจำกัดการใช้

1. ภาษีผู้ร้องขอจะไม่ใช้ข้อสันเทศและพยานหลักฐานที่ได้รับมาภายใต้สนธิสัญญานี้ รวมทั้งข้อสันเทศที่ได้สืบเนื่องมาจากข้อสันเทศและพยานหลักฐานนั้น เพื่อวัตถุประสงค์ที่นอกเหนือไปจากที่ได้ระบุไว้ในคำร้องขอโดยไม่ได้รับความยินยอมล่วงหน้าของภาษีผู้รับคำร้องขอ

2. ภาษีผู้ร้องขออาจกำหนดให้รักษาการอื่นคำร้องขอความช่วยเหลือสาระของคำร้องขอและเอกสารที่เกี่ยวข้อง และการให้ความช่วยเหลือไว้เป็นความลับ ถ้าภาษีผู้รับคำร้องขอไม่สามารถปฏิบัติตามคำร้องขอนั้นโดยไม่ฝ่าฝืนข้อกำหนดการรักษาความลับดังกล่าวได้ ให้ภาษีผู้รับคำร้องขอแจ้งให้ภาษีผู้ร้องขอทราบเพื่อวินิจฉัยว่าจะยังคงให้ปฏิบัติตามคำร้องขอนั้นหรือไม่

3. ภาคิผู้รับคำร้องขออาจกำหนดให้รักษาข้อสนเทศ หรือพษานหลักฐาน ที่ได้ส่งไว้ และข้อสนเทศที่ไค้สืบเนื่องมาจากข้อสนเทศหรือพษานหลักฐานนั้นไว้เป็น ความลับตามเงื่อนงำที่ภาคิผู้รับคำร้องขอจะได้ระบุไว้ ในกรณีเช่นนี้ ภาคิผู้ร้องขอ จะต้องปฏิบัติความเงื่อนงำดังกล่าว เว้นแต่เมื่อข้อสนเทศหรือพษานหลักฐานนั้นจำเป็น ต่อการพิจารณาคดีโดยเปิดเผยอันเป็นผลจากการสืบสวนสอบสวน การฟ้องคดี หรือ กระบวนการทางอาญาที่ได้ระบุไว้ในคำร้องขอ

ข้อ 8

การสืบพษานบุคคล การสอบปากคำ และการแสดงพษานหลักฐาน ในดินแดนของภาคิผู้รับคำร้องขอ

1. เมื่อมีการร้องขอให้เรียกบุคคลใดไปเพื่อเบิกความเป็นพษาน ให้ปากคำ หรือแสดงเอกสาร บัญชี หรือสิ่งของในภาคิผู้รับคำร้องขอ บุคคลนั้นอาจถูกบังคับ ให้ทำการตามคำร้องขอในลักษณะ และขอบเขตเดียวกันกับที่กระทำในการสืบสวน สอบสวน การฟ้องคดี หรือกระบวนการทางอาญาในภาคิผู้รับคำร้องขอ
2. ในกรณีที่บุคคลซึ่งกล่าวถึงในวรรค 1 ของข้อนี้อ้างความคุ้มกัน ความไร้ ความสามารถหรือเอกสิทธิ์ตามกฎหมายของภาคิผู้ร้องขอ ภาคิผู้รับคำร้องขออาจดำเนินการ เพื่อให้ได้มาซึ่งพษานหลักฐานนั้น และแจ้งข้อกล่าวอ้างดังกล่าวให้ภาคิผู้ร้องขอทราบ เพื่อให้หน่วยงานของภาคิผู้ร้องขอวินิจฉัย
3. เมื่อได้รับคำร้องขอ ภาคิผู้รับคำร้องขอจะต้องแจ้งให้ภาคิผู้ร้องขอทราบล่วงหน้าเกี่ยวกับวันและสถานที่ที่จะดำเนินการ เพื่อให้ได้มาซึ่งพษานหลักฐาน
4. ภาคิผู้รับคำร้องขออาจจะอนุญาตให้บุคคลที่ระบุไว้ในคำร้องขออยู่ด้วย ในการสืบพษานบุคคลหรือการสอบปากคำในระหว่างการปฏิบัติตามคำร้องขอนั้นในดินแดน ของตนและอาจจะอนุญาตให้บุคคลนั้นซักถามบุคคลผู้เบิกความเป็นพษาน หรือให้ปากคำได้ ทั้งนี้ เท่าที่ไม่ขัดกับกฎหมายของภาคิผู้รับคำร้องขอ
5. บัญชีทางธุรกิจที่ได้มาความชื่อนี้จะต้องได้รับการรับรองความถูกต้อง แท้จริงโดยบุคคลผู้มีหน้าที่เก็บรักษาบันทึกนั้นตามแบบ ก.แนบท้ายสนธิสัญญานี้ เว้นแต่ภาคิผู้ร้องขอจะร้องขอเป็นอย่างอื่น ไม่จำเป็นต้องมีการรับรองเอกสารดังกล่าวอีก

ข้อ 9

การจัดหาให้จึงบันทึกของหน่วยงานรัฐบาล

1. ภาคิผู้รับคำร้องขอจะต้งจัดให้จึงสำเนาบันทึกของหน่วยงานรัฐบาลที่เผยแพร่ต่อสาธารณชนได้
2. ภาคิผู้รับคำร้องขออาจจัดหาบันทึกหรือข้อสนเทศใด ๆ ที่อยู่ใความครอบครองของหน่วยงานรัฐบาลแต่มิได้เผยแพร่ต่อสาธารณชนให้แก่ภาคิผู้ร้องขอได้ภายในขอบเขตและเงื่อนไขอย่างเค็ชวกับที่จะจึงจัดหาให้แก่หน่วยงานซึ่งมีอำนาจบังคับใช้กฎหมายหรือศาลแห่งภาคิผู้รับคำร้องขอ ภาคิผู้รับคำร้องขออาจปฏิเสธคำร้องขอตามวรรคนี้ทั้งหมด หรือบางส่วนก็ได้
3. เอกสารที่จัดหาให้ตามข้อนี้จะต้องได้รับการรับรองความถูกต้องโดยเจ้าหน้าที่ผู้มีหน้าที่เก็บรักษาเอกสารนั้นตามแบบ ข. แนบท้ายสนธิสัญญานี้ เว้นแต่ภาคิผู้ร้องขอจะร้องขอเป็นอย่างอื่น ไม่จำเป็นต้องมีการรับรองเอกสารดังกล่าวอีก

ข้อ 10

การส่งเอกสาร

1. ภาคิผู้รับคำร้องขอจะต้งจัดส่งเอกสารทางกฎหมายให้ตามที่ภาคิผู้ร้องขอได้ขอให้ส่ง
2. คำร้องขอให้ส่งเอกสารเพื่อเรียกบุคคลมาปรากฏตัวค่อน้ำเจ้าหน้าที่ในภาคิผู้ร้องขอจะต้งจัดส่งให้ล่วงหน้าพอสมควรก่อนกำหนดการปรากฏตัว
3. ภาคิผู้รับคำร้องขอจะต้งส่งหลักฐานใบรับเอกสารลงวันที่และลายมือชื่อของผู้รับเอกสาร หรือคำอื่นอันแสดงการจัดส่งเอกสารลงนามโดยเจ้าหน้าที่ผู้จัดส่งเอกสาร ระเบียบการ และวันที่ที่ส่งเอกสารกลับคืนให้แก่ภาคิผู้ร้องขอ
4. บุคคลซึ่งได้รับเอกสารทางกฎหมายตามข้อนี้เรียกให้ไปปรากฏตัวในดินแดนของภาคิผู้ร้องขอ จะไม่อยู่ใบังคับการวิบทษ์ทางอาญา หรือการวิบทษ์ทางแพ่ง หรือโทษหรือมาตรการบังคับทางกฎหมายอื่น ๆ อันเนื่องมาจากการไม่ปฏิบัติตามเอกสารทางกฎหมายนั้น ถึงแม้ว่าจะได้มีการระบุโทษหรือมาตรการบังคับดังกล่าวไว้ในเอกสารนั้นก็คัม

ข้อ 11

การคืนและการยึด

1. คำร้องขอให้คืน ยึด และส่งมอบสิ่งของใด ๆ ไปยังภาคีผู้ร้องขอ จะได้รับการปฏิบัติตาม หากคำร้องขอนั้นมีข้อสนเทศเพียงพอที่ทำให้ภาคีผู้รับคำร้องขอ สามารถดำเนินการให้ได้ตามกฎหมายของภาคีผู้รับคำร้องขอ

2. เจ้าหน้าที่ทุกคนของภาคีผู้รับคำร้องขอซึ่งเก็บรักษาสิ่งของที่ยึดไว้ จะต้องรับรองความสืบเนื่องของการเก็บรักษา รูปพรรณ ลักษณะ และความบริบูรณ์ แห่งสภาพของสิ่งของนั้นตามแบบ ค.แนบท้ายสนธิสัญญานี้ เว้นแต่ภาคีผู้ร้องขอ จะร้องขอเป็นอย่างอื่น ไม่จำเป็นต้องมีการรับรองเอกสารดังกล่าวอีก

ข้อ 12

การโอนตัวบุคคลที่ถูกคุมขังเพื่อการสืบพยานบุคคล

1. บุคคลที่ถูกคุมขังอยู่ในดินแดนของภาคีผู้รับคำร้องขอซึ่งต้องการตัวไปเป็น พยานในดินแดนของภาคีที่ร้องขอจะต้องถูกส่งตัวไปรัฐนั้นต่อเมื่อบุคคลดังกล่าวและภาคี ผู้รับคำร้องขอยินยอม

2. เพื่อวัตถุประสงค์แห่งข้อนี้

(ก) ให้รัฐผู้รับมีอำนาจและหน้าที่คุมขังบุคคลที่ถูกโอนตัว เว้นแต่ รัฐผู้ส่งจะกำหนดเป็นอย่างอื่น

(ข) ให้รัฐผู้รับส่งบุคคลที่ถูกโอนตัวกลับไปคุมขังในรัฐผู้ส่งทันที ที่สภาวะการฝ่าฝืน หรือความที่ตกลงกัน

(ค) รัฐผู้รับจะต้องไม่เรียกร้องให้รัฐผู้ส่งดำเนินกระบวนการ ส่งผู้ร้ายข้ามแดนเพื่อรับตัวบุคคลที่ถูกโอนตัวไปกลับมา และ

(ง) เวลาที่บุคคลที่ถูกโอนตัวถูกคุมขังอยู่ในรัฐผู้รับจะนับรวมเข้าไป ในระยะเวลาควบคุมตัวความคำพิพากษาที่กำหนดโดยรัฐผู้ส่งสำหรับความผิดที่บุคคลนั้น ถูกควบคุมก่อนการโอนตัว

ข้อ 13

การค้นหาที่อยู่บุคคล

1. ภาคิผู้รับคำร้องขอจะต้องดำเนินการทุกอย่างที่จำเป็นเพื่อสืบหาตัวบุคคล ซึ่งภาคิเชื่อว่าอยู่ในดินแดนของภาคินั้นและซึ่งภาคิผู้ร้องขอต้องการตัวเกี่ยวกับการสืบสวนสอบสวน การฟ้องคดีหรือกระบวนการทางอาญาในดินแดนของภาคิผู้ร้องขอ
2. ภาคิผู้รับคำร้องขอจะต้องแจ้งให้ภาคิผู้ร้องขอทราบถึงผลของการสืบสวนสอบสวนโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้

ข้อ 14

การยึดชั่วคราว

1. ตามบทบัญญัติของข้อนี้ ภาคิอาจร้องขอให้ยึดชั่วคราวซึ่งทรัพย์สินที่ได้มาจากหรือที่ใช้ในการกระทำความผิดอาญา
2. คำร้องขอให้ยึดชั่วคราวให้รวมถึง
 - (ก) (i) ในกรณีคำร้องขอจากสหราชอาณาจักร ๗ คำสั่งศาลก่อนญาติให้ยึดชั่วคราวซึ่งทรัพย์สิน
 - (ii) ในกรณีคำร้องขอจากประเทศไทย ใบรับรองซึ่งระบุว่าจะออกคำสั่งหรือคณะกรรมการตรวจสอบทรัพย์สินได้ออกคำสั่งยึดชั่วคราวทรัพย์สินแล้วหรือกำลังจะออกคำสั่งเช่นนั้น และหากออกคำสั่งเช่นนั้นแล้ว ได้ออกคำสั่งเมื่อใด รวมทั้งสำเนาคำสั่งที่ออกมา
- (ข) ข้อใดข้อหนึ่งดังนี้
 - (i) บทสรุปข้อเท็จจริงของคดีรวมทั้งรายละเอียดของความผิด เวลาและสถานที่ของการกระทำความผิด ข้ออ้างเกี่ยวกับบทกฎหมายที่เกี่ยวข้อง มูลฐานที่เป็นพื้นฐานของความสงสัย หรือ
 - (ii) ในกรณีที่มีคำสั่งริบทรัพย์สิน สำเนาคำสั่งดังกล่าว

(ค) เท่าที่จะเป็นไปได้ ให้ระบุรายละเอียดเกี่ยวกับทรัพย์สินที่ขอให้อัดชำระหนี้หรือที่เชื่อว่ามีอยู่ให้สามารถอัดชำระหนี้และความเกี่ยวข้องของทรัพย์สินกับบุคคลที่ถูกดำเนินคดีหรือจะถูกดำเนินคดี

ข้อ 15

การบังคับตามคำสั่งริบทรัพย์สิน

1. ข้อนี้ใช้กับคำสั่งศาลของภาคีผู้ร้องขอที่ประสงค์จะให้ได้มาซึ่งทรัพย์สินที่ได้มาจากหรือใช้ในการกระทำความผิดอาญา ในขอบเขตที่เป็นไปได้ตามกฎหมายของภาคีผู้รับคำร้องขอ

2. คำร้องขอความช่วยเหลือให้บังคับตามคำสั่งดังกล่าวจะต้องแนบสำเนาคำสั่งที่ได้มีการรับรองโดยเจ้าหน้าที่ของศาลซึ่งออกคำสั่ง หรือโดยเจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลาง และจะต้องมีข้อสันนิษฐานว่า :

(ก) ทั้งคำสั่งหรือคำพิพากษาลงโทษที่เกี่ยวข้องไม่สามารถอุทธรณ์ได้

(ข) คำสั่งสามารถบังคับได้ในดินแดนของภาคีผู้ร้องขอได้

(ค) ในกรณีที่เหมาะสม ทรัพย์สินที่มีอยู่เพื่อการบังคับตามคำสั่งริบทรัพย์สินที่มีการขอความช่วยเหลือให้ริบ การระบุมความเกี่ยวข้องระหว่างทรัพย์สินนั้นกับบุคคลที่ถูกคำสั่งริบ

(ง) ในกรณีที่สมควรและหากทราบ ผลประโยชน์ในทรัพย์สินของบุคคลอื่นใดนอกเหนือจากบุคคลที่ถูกคำสั่งริบ

3. ในกรณีที่กฎหมายของภาคีผู้รับคำร้องขอไม่อนุญาตให้ปฏิบัติตามคำร้องขอได้โดยสมบูรณ์ ภาคีผู้รับคำร้องขอจะต้องปฏิบัติตามคำร้องขอเท่าที่จะสามารถทำได้

4. ทรัพย์สินที่ได้มาโดยภาคีผู้รับคำร้องขอจากการบังคับตามคำสั่งภายใต้การใช้บังคับของข้อนี้ให้ตกเป็นของภาคีดังกล่าว นอกจากภาคีจะตกลงกันเป็นอย่างอื่น

ข้อ 16

การปรากฏตัวในดินแดนของภาคีผู้ร้องขอ

เมื่อภาคีผู้ร้องขอประสงค์จะให้บุคคลใดซึ่งอยู่ในดินแดนของภาคีผู้รับคำร้องขอไปปรากฏตัวในดินแดนของภาคีผู้ร้องขอ ให้เจ้าหน้าที่ผู้ประสานงานกลางของภาคีผู้รับคำร้องขอ

เชื่อบุคคลนั้นไปปรากฏตัวต่อหน่วยงานที่เกี่ยวข้องในภาคผู้ร้องขอ พร้อมทั้งแจ้งได้ทราบจำนวน ค่าใช้จ่ายที่บุคคลนั้นจะได้รับ ภาคผู้รับคำร้องขอจะต้องแจ้งให้ภาคผู้ร้องขอทราบค่าตอบแทนของ บุคคลนั้นโดยพลัน

ข้อ 17

หลักประกัน

1. โดยไม่กระทบกระทั่งจนถึงข้อ 12 บุคคลใดที่เบิกความเป็นพยานหรือให้ ปากคำในดินแดนของภาคผู้ร้องขอตามบทบัญญัติของสนธิสัญญานี้ จะไม่ถูกส่งหมายหรือถูกคุมขัง หรือถูกจำกัดเสรีภาพส่วนบุคคลอื่น ๆ โดยเหตุจากการกระทำทางอาญาใด ๆ ซึ่งเกิดขึ้น ก่อนที่บุคคลดังกล่าวจะเดินทางออกจากดินแดนของภาคผู้รับคำร้องขอ

2. หลักประกันที่ระบุไว้ในข้อนี้ให้สิ้นสุดลงเมื่อบุคคลนั้นมีโอกาสที่จะ ออกจากดินแดนของภาคผู้ร้องขอภายในระยะเวลา 15 วันติดต่อกัน หลังจากที่ได้รับแจ้งจาก หน่วยงานที่เกี่ยวข้องแล้วว่าตนไม่จำเป็นต้องอยู่ในภาคีนั้นอีกต่อไป แต่ก็ยังคงอยู่ในดินแดนนั้นอีก ค่อยไป หรือได้กลับเข้ามาโดยสมัครใจ หลังจากที่ได้ออกไปจากดินแดนนั้นแล้ว

ข้อ 18

การคืนเอกสาร บันทึก หรือสิ่งของ

ภาคผู้ร้องขอจะต้องคืนเอกสาร บันทึก หรือสิ่งของที่ได้รับมาจากการ ปฏิบัติตามคำร้องขอให้แก่ภาคผู้รับคำร้องขอโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะเป็นไปได้ เว้นแต่ ภาคผู้รับคำร้องขอจะบอกสละการรับคืน

ข้อ 19

ความสัมพันธ์กับสนธิสัญญาอื่นและกฎหมายภายใน

ความช่วยเหลือและวิธีดำเนินการที่ระบุไว้ในสนธิสัญญานี้ จะไม่จำกัดภาคี

ฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่จะให้ความช่วยเหลือตามบทบัญญัติของความตกลงระหว่างประเทศอื่น
ซึ่งคนอาจเป็นภาคี หรือความบทยุติของกฎหมายภายในของคน

ข้อ 20

ดินแดนที่สนธิสัญญาใช้บังคับ

สนธิสัญญานี้จะใช้บังคับ

1. ในส่วนที่เกี่ยวกับสหราชอาณาจักร

(ก) ค่ออังกฤษและเวลส์ สก็อตแลนด์ และไอร์แลนด์เหนือ และ

(ข) ค่อดินแดนอื่นใดซึ่งสหราชอาณาจักร รับผิดชอบในความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ และซึ่งสนธิสัญญานี้จะได้อาศัยไปถึงโดยความตกลงระหว่างภาคี ทั้งนี้ ภาสได้บังคับของการเปลี่ยนแปลงแก้ไขทางเทคนิคซึ่งภาคีทั้งสองตกลงกันและภาสได้บังคับว่าภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งสามารถขอลงเลิกการขอการใช้บังคับเช่นว่าโดยทำเป็นลายลักษณ์อักษรให้อีกฝ่ายทราบหกเดือนโดยผ่านช่องทางทางการทูต

2. ค่อราชอาณาจักรไทย

ข้อ 21

การให้สัตยาบันและการมีผลใช้บังคับ

1. สนธิสัญญานี้จะต้องได้รับการให้สัตยาบัน สัตยาบันสารจะมีการแลกเปลี่ยนกันที่กรุงลอนดอนโดยเร็วที่สุดเท่าที่จะกระทำได้

2. สนธิสัญญานี้จะมีผลใช้บังคับเมื่อมีการแลกเปลี่ยนสัตยาบันสาร

ข้อ 22

การบอกเลิก

ภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจบอกเลิกสนธิสัญญานี้โดยแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบ การบอกเลิกจะมีผลหกเดือนหลังจากวันที่แจ้งนั้น

เพื่อเป็นพยานแห่งการนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้อง
จากรัฐบาลแต่ละฝ่ายได้ลงนามสนธิสัญญานี้

ทำ ณ กรุงเพท ฯ คู่กันเป็นสองฉบับ เป็นภาษาไทยและอังกฤษ แต่ละฉบับ
ถูกต้องเท่าเทียมกัน เมื่อวันที่ เดือนกันยายน ค.ศ. ๑๙๖๖ ณ กรุงกรุงเทพฯ

สำหรับรัฐบาลแห่งสหราชอาณาจักรแห่ง
บริเตนใหญ่และไอร์แลนด์เหนือ

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

นาวาอากาศตรี

(ฯพณฯ นายคัลลาส เฮอร์ด)

(ประสงค์ สุ่นศิริ)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

DOUGLAS HURD

PRASONG SOONSIRI

แบบ ก
หนังสือรับรองความถูกต้องแท้จริงของบันทึกทางธุรกิจ

ข้าพเจ้า.....ขอให้คำรับรองว่าหากข้อความดังต่อไปนี้
(ชื่อ)

ไม่เป็นจริง ข้าพเจ้าอารับโทษทางอาญา

ข้าพเจ้าทำงานที่.....
(ชื่อสถานธุรกิจที่มีเอกสาร)

ตำแหน่งข้าพเจ้าขอรับรองว่าบันทึก
(ชื่อตำแหน่งทางการ)

แต่ละฉบับที่แนบมาเป็นต้นฉบับหรือฉบับที่อยู่ในความครอบครองของ
(ชื่อสถาน)

.....
(ธุรกิจที่มีเอกสาร)

ข้าพเจ้าขอรับรองด้วยว่า

- (ก) บันทึกดังกล่าวได้ทำขึ้นในขณะที่หรือในเวลาใกล้เคียงกับการเกิดของเหตุการณ์ที่ระบุ
ในเอกสารโดย (หรือจากข้อสนเทศที่ส่งโดย) บุคคลที่ทราบเหตุการณ์นั้น ๆ
- (ข) การเก็บรักษานักดังกล่าว เป็นไปตามทางปฏิบัติปกติของธุรกิจ
- (ค) บันทึกดังกล่าวได้ทำขึ้นตามทางปฏิบัติปกติของธุรกิจ
- (ง) ถ้านักดังกล่าวมิใช่ต้นฉบับ ก็เป็นฉบับ

.....
(ลายมือชื่อ)

.....
(วัน เดือน ปี)

แบบ ข
คำรับรองความถูกต้องของเอกสาร

ข้าพเจ้า.....ขอให้คำรับรองว่าหากข้อความดังต่อไปนี้
(ชื่อ)

ไม่เป็นจริง ข้าพเจ้าอาจรับโทษทางอาญา

ตำแหน่งราชการของข้าพเจ้าใน
(ชื่อประเทศ)

คือ..... และในตำแหน่งนี้ข้าพเจ้ามีอำนาจตามกฎหมาย
(ตำแหน่ง)

ของ..... ที่จะรับรองว่าเอกสารที่แนบและที่จะได้รับ
(ชื่อประเทศ)

ข้างทำนี้เป็นสำเนาที่ถูกต้องของบันทึกทางราชการซึ่งได้ทำขึ้นโดย หรือเก็บไว้ที่

.....ซึ่งเป็นหน่วยงานรัฐบาล
(ชื่อหน่วยงานรัฐบาล) (ชื่อประเทศ)

รายละเอียดของเอกสาร

.....
(ลายมือชื่อ)

.....
(ตำแหน่ง)

.....
(วัน เดือน ปี)

แบบ ค

ข้าพเจ้าขอรับรองว่าข้าพเจ้า.....
(ชื่อ)

.....รับราชการที่.....
(ตำแหน่ง) (ชื่อหน่วยงานรัฐบาล)

ข้าพเจ้าได้รับมอบสิ่งของตามที่ระบุข้างท้ายจาก.....
(ชื่อบุคคล)

ใน.....ที่.....
(วัน เดือน ปี) (ชื่อสถานที่)

ข้าพเจ้าได้ส่งมอบสิ่งของเหล่านั้นให้แก่.....
(ชื่อ)

เมื่อ.....ที่.....
(วัน เดือน ปี) (ชื่อสถานที่)

ในสภาพเช่นเดียวกันกับเมื่อข้าพเจ้าได้รับมา (หรือหากเปลี่ยนไปตามคำชี้แจงข้างท้าย)

รายละเอียดของสิ่งของ

สภาพที่เปลี่ยนไประหว่างอยู่ในการครอบครองของข้าพเจ้า

.....
(ลายมือชื่อ)

ประทับคราราชการ

.....
(ตำแหน่ง)

.....
(สถานที่)

.....
(วัน เดือน ปี)



Published by The Stationery Office Limited
and available from:

The Publications Centre

(Mail, telephone and fax orders only)
PO Box 276, London SW8 5DT
General enquiries 0171 873 0011
Telephone orders 0171 873 9090
Fax orders 0171 873 8200

The Stationery Office Bookshops

59-60 Holborn Viaduct, London EC1A 2FD
(Temporary location until mid-1998)
Fax 0171 831 1326

68-69 Bull Street, Birmingham B4 6AD

0121 236 9696 Fax 0121 236 9699

33 Wine Street, Bristol BS1 2BQ

0117 9264306 Fax 0117 9294515

9-21 Princess Street, Manchester M60 8AS

0161 834 7201 Fax 0161 833 0634

16 Arthur Street, Belfast BT1 4GD

01232 238451 Fax 01232 235401

The Stationery Office Oriel Bookshop

The Friary, Cardiff CF1 4AA

01222 395548 Fax 01222 384347

71 Lothian Road, Edinburgh EH3 9AZ

(counter service only)

In addition customers in Scotland may mail,
telephone or fax their orders to:

Scottish Publication Sales,

South Gyle Crescent, Edinburgh EH12 9EB

0131 479 3141 Fax 0131 479 3142

Accredited Agents

(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-137832-7



9 780101 378321